



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: \_\_\_\_\_

IV #: 214,955

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYỄN VAN TIÊN  
Last Middle First

Current Address: \_\_\_\_\_

Date of Birth: 09 - 6 - 1949 Place of Birth: Bình Hòa xã - GIÁ ĐÌNH

Previous Occupation (before 1975) AIR SUPPORT OFFICE OF GIÁ ĐÌNH SECTOR - SECOND LIEUTENANT  
(Rank & Position) (TRUNG ÚY - SĨ QUÂN KHÔNG TRỞ TIỂU KHU GIÁ ĐÌNH)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 25 - 6 - 1975 To 2 - 9 - 1980  
Years: 5 Months: 3 Days: 7

3. SPONSOR'S NAME: LIENG NGUYEN VAN (NGUYỄN VĂN LIÊNG)  
Name  
(DANBURY) - USA  
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the OPP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: August 20 - 1990

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



**GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN**

Số: **820302278**

Họ tên: **LÊ THỊ HỒNG**



Sinh ngày: **1949**

Nguyên quán: **T. Sa Thành,**

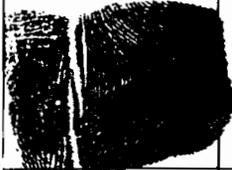
H. Thanh Phú, T. Bến Tre

Nơi thường trú: **T. An Thạnh,**

H. Thanh Phú, T. Bến Tre

Dân tộc: trinh Tôn giáo: phật

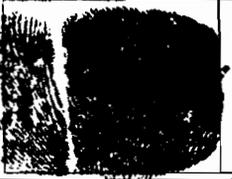
DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DI HÌNH



NGÓN TRỎ PHẢI

Số tăng lem cách  
2cm. trên trước đầu  
lông này phải.

Ngày ... tháng ... 10 năm 1961



NGÓN TRỎ TRÁI

TH/GIÁM ĐỐC HOẶC TRƯỞNG TY CÔNG AN

*Nam*

*Li Minh Ph*



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

**GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN**

Số 300730673

Họ tên NGUYỄN-VAN-LIÊN



Sinh ngày 1949  
Nguyên quán Xã Bình Hòa,  
Tỉnh Gia Định.  
Nơi thường trú ấp 5 Xã An Thạnh  
H. Thạnh Phú, T. Bến Tre.

Dân tộc: kinh Tôn giáo: phật

DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DI HÌNH

Nốt ruồi nổi cách  
1,7cm dưới sau mép  
trái.

Nơi 09 tháng 04 năm 1986

GIAM ĐỐC HOẶC TRƯỞNG TY CÔNG AN



*[Handwritten signature]*  
Sông Công. Ngoc

NGÓN TRỞ TRÁI

NGÓN TRỞ PHẢI



INTAKE FORM (Two Copies)  
MAU DON VE LY-LICH  
\*\*\*\*\*

HỒ SƠ BỐ TÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYỄN VĂN TIỀN  
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 09-6-1949 - Biên Hòa Xã GIÁ ĐÌNH  
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): Nam Female (Nu): \_\_\_\_\_

MARITAL STATUS Single (Doc than): \_\_\_\_\_ Married (Co lap gia dinh): X  
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 41/5 ấp 5 Xã An Thạnh - Huyện Thạnh Phú - Tỉnh BẾN TRE  
(Dia chi tai Viet-Nam)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) \_\_\_\_\_

If Yes (Neu co): From (Tu): 25-6-1975 To (Den): 2-9-1980

PLACE OF RE-EDUCATION: TRẠI TÂN HIỆP - BIÊN HOÀ  
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): Họa sĩ (vẽ mẫu sơn mài) (LAQUE PAINTER)

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): \_\_\_\_\_

IN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): TRUNG ÚY (Second Lieutenant)

IN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Bi quan Không Tả Miền Khô  
(AIR SUPPORT OFFICE OF GIÁ ĐÌNH SECTOR) Giá đình Date (nam): 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X No (Khong): \_\_\_\_\_  
IV Number (So ho so): 214955

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi đi theo): 5  
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 201 Phạm Ngũ Lão Gò Vấp - Thành Phố Hồ Chí Minh

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao trợ): NGUYỄN VĂN LIÊNG

DANBURY CT. USA

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): X No (Khong): \_\_\_\_\_

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Anh ruột

NAME & SIGNATURE: TIỀN Tiền 41/5 ấp 5 Xã An Thạnh

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Huyện Thạnh Phú Tỉnh Bến Tre

DATE: Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)  
8 20 1990  
(August)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYỄN VĂN TIẾN  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
LÊ THỊ HỒNG	1949	VB.
NGUYỄN ANH TUẤN.	1972	con
NGUYỄN THỊ HỒNG THANH	1983	con
NGUYỄN THỊ THANH THẢO	1986	con
NGUYỄN THANH TÂN	1988	con.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

71/4 LÊ QUANG ĐỊNH - PHƯỜNG 14  
QUẬN BÌNH THẠNH / HOCHIMINH CITY

ADDITIONAL INFORMATION :

The next professional :  
My tiny model of aircraft

Features :

- All Aluminum.
- Full ~~de~~ authentic details

- The most tiny model :

0.43 inch  $\approx$  11.5 mm  
~~0.43~~ (can be world record) length

- Nghề nghiệp của tôi: gồm vẽ  
tranh dầu, lụa màu và làm  
mô hình phi cơ rất nhỏ.



BỘ NỘI VỤ  
CÔNG AN TỈNH BẾN TRE

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 46/84 BT

### GIẤY BẢO TIN

KÍNH CỜ: Nguyễn Văn Tiến

Hiện ở: ấp 5, An Thạnh, Thạnh Phú, Bến

Qua nghiên cứu: Hồ Sĩ xin xuất cảnh đi Mỹ

của gia đình, chúng tôi thấy: Đã xét duyệt  
chuyên về tình hình lập xuất  
Nhập cảnh HS với vụ 15/1 năm  
ngày 12 tháng 5 năm 1990,  
Danh sách số: 15

Vậy xin thông báo đề HS rõ.

Bến Tre, ngày 19 tháng 5 năm 1990

TRƯỞNG PHÒNG QUẢN LÝ X. NC.

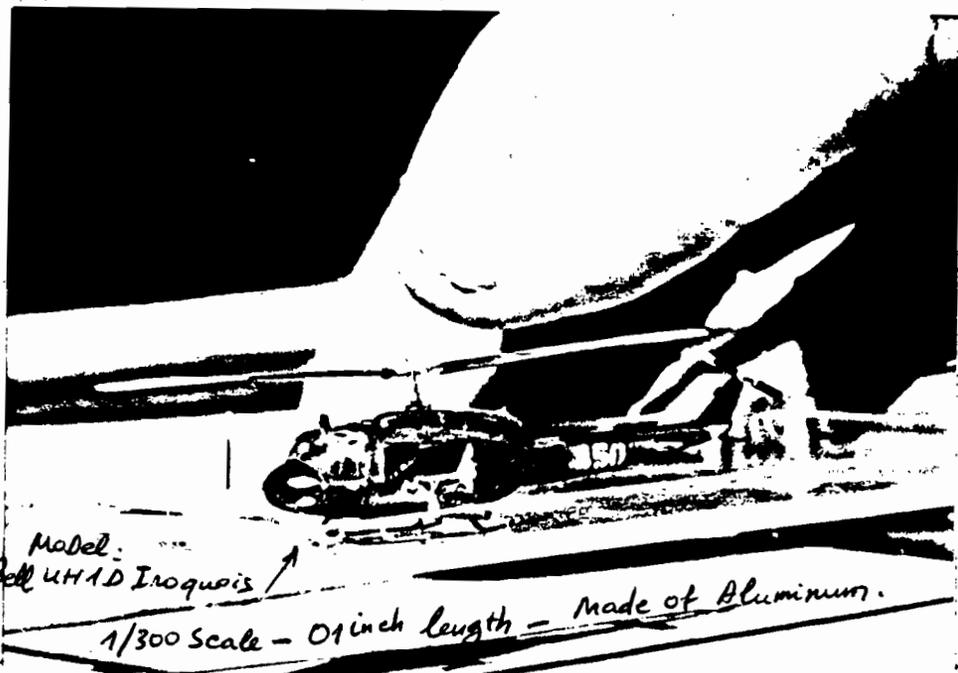
Trưởng Phòng Quản Lý X. NC.



*Handwritten signature*

Nguyễn Văn Chánh

My PROFESSIONAL :



Model: Bell UH-1D Iroquois  
1/300 Scale - 01 inch length - Made of Aluminum.

My finger



BIC pen tip

## THE TINY AIRCRAFT MODEL

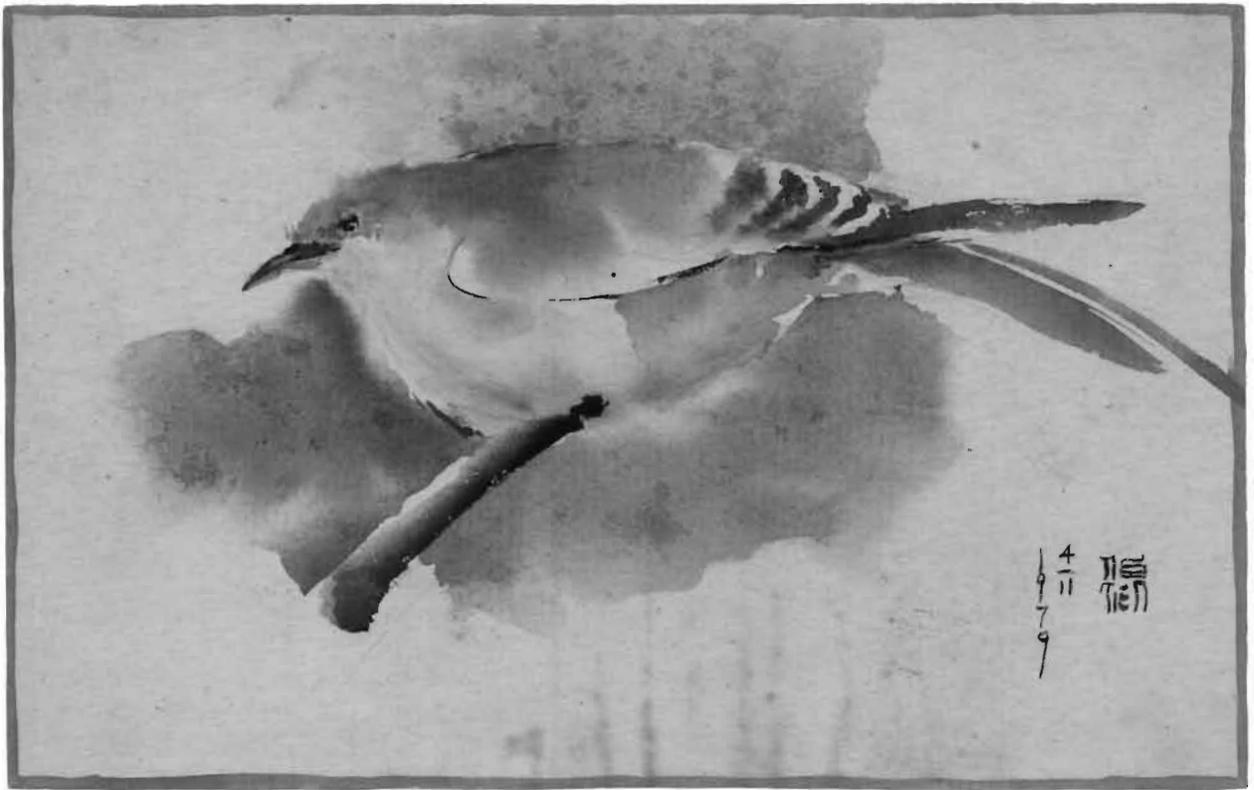


MODEL : DOUGLAS A1H SKYRAIDER  
SCALE : 1/1,000 with full tiny detail  
MADE FROM : ALUMINUM & P.S. PLASTIC  
LENGTH : 0.43 inch # 11.5 millimeter  
WEIGHT : 0.3 ounce # 0,6 gr  
WORKS-TIMES : 10 months ( 4 hours / daily ) JANUARY - SEPT. (1988)  
AUTHOR : TIEN NGUYEN VAN ( a painter - 40 years old )  
ADDRESS : 201 PHAM NGU LAO - GOVAP - HO-CHIMINH City VIETNAM

PRODUCTION : only one (01) model. (HANDIWORK)



THE  
SHIP  
T H U Y  
C H E N

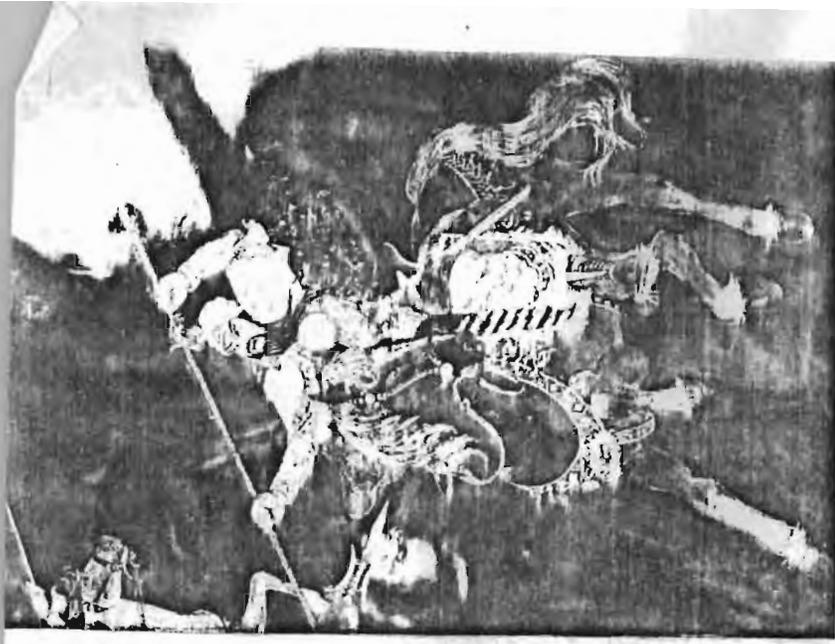
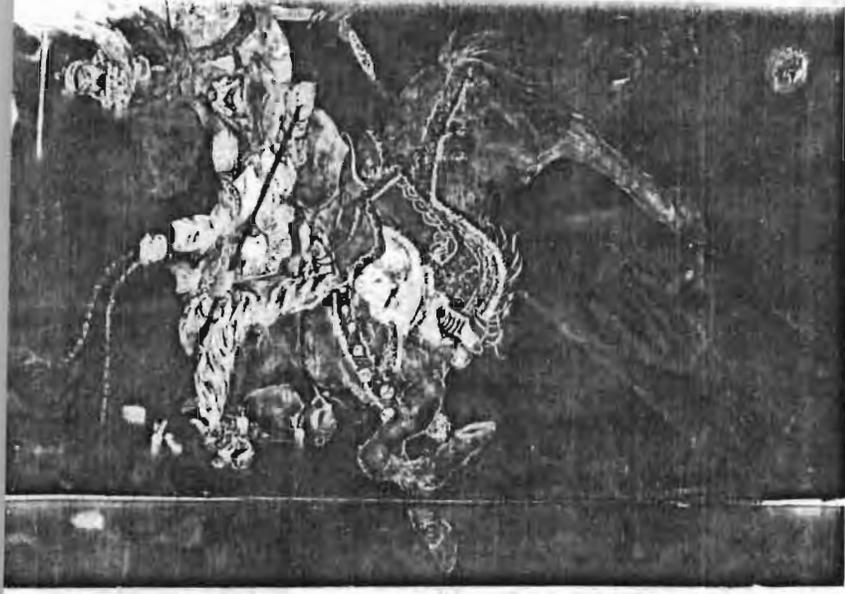
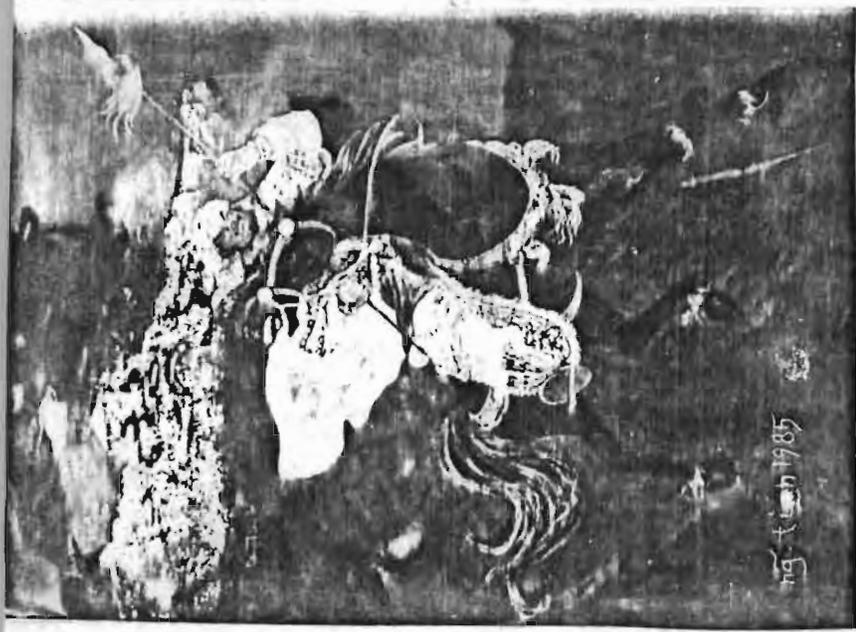




22  
9  
1979

M. CARLISLE





③ LEE BU : THE CHINESE HERO.  
OIL LAQUE WITH GOLD AND NAURE - (60 x 120) inches -

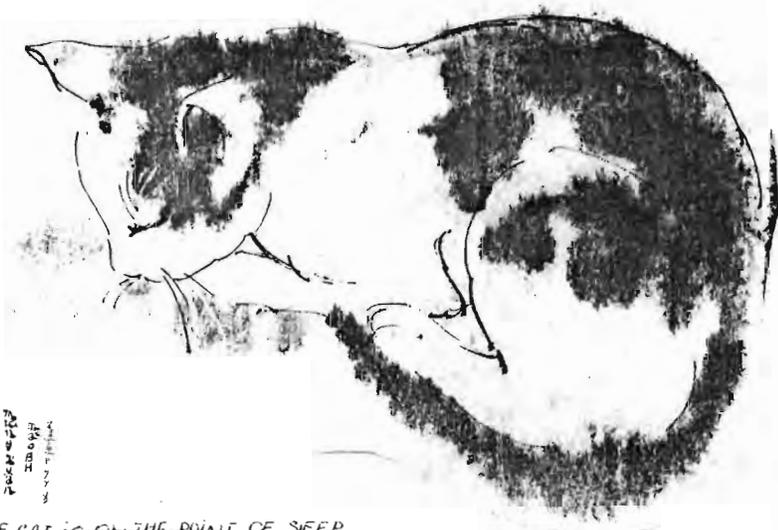
↑ laque work



My profession: Oil - Silk - Lacque PAINTER.

A. MY PAINT WORKS

silk work  
↓



THE CAT IS ON THE POINT OF SLEEP.  
(CHINESE INK ON SILK)

①

My signature →



oil work  
↓

② MY COUNTRY  
(OIL ON CANVAS, 25 x 35 inches)



Xã, Thị trấn AN THẠNH  
Thị xã, Quận THẠNH PHÚ  
Thành phố, Tỉnh BẾN TRE

**BẢN SAO  
GIẤY KHAI SINH**

Số 792  
Quyền số hài

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và tên	<u>NGUYỄN THỊ HỒNG THANH</u>		Nam, nữ <u>N.?</u>
Sinh ngày tháng, năm	<u>08 - 11 - 1983</u>		
Nơi sinh	<u>Xã An Thạnh, Huyện Thạnh Phú, Tỉnh Bến Tre.</u>		
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>NGUYỄN VĂN TIẾN</u> <u>9-6-1949</u>	<u>LÊ THỊ HỒNG</u> <u>1949</u>	
Dân tộc Quốc tịch	<u>Kinh</u> <u>Việt Nam</u>	<u>Kinh</u> <u>Việt Nam</u>	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	<u>Làm ruộng</u> <u>Số nhà 41/5 ấp 5 xã</u> <u>An Thạnh - Thạnh Phú</u>	<u>Làm ruộng</u> <u>Số nhà 41/5 ấp 5 xã</u> <u>An Thạnh - Thạnh Phú</u>	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	<u>(Cha) NGUYỄN VĂN TIẾN</u>		

TP. 085/77 - 4.500.000

**NHÂN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH**

Ngày 11 tháng 11 năm 1983

TM.UBND Xã An Thạnh Ủy ban nhân dân xã  
phủ Chủ tịch Ký tên đóng dấu

*(Signature)*  
Nguyễn Văn Thọ

Đăng ký ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_ năm \_\_\_\_\_  
(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Xã, Thị trấn Huế Thành  
Thị xã, Quận Thành phố  
Thành phố, Tỉnh Đà Nẵng

# BẢN SAO GIẤY KHAI SINH

Số 247  
Quyển số 02



Họ và Tên	<u>Nguyễn Thị Thanh Thảo</u>		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	<u>26. 3. 86. (Sinh ngày tại một địa phương khác của nước ta)</u>		
Nơi sinh	<u>Huế Thành, Thành phố, Đà Nẵng</u>		
Khai về cha mẹ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>Nguyễn Văn Chiến</u> <u>1949</u>	<u>Lê Thị Hằng</u> <u>1949</u>	
Dân tộc	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>	
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>	
Nghề nghiệp	<u>Làm ruộng</u>	<u>Làm ruộng</u>	
Nơi ĐKNK thường trú	<u>41/5 Huế Thành</u>	<u>41/5 Huế Thành</u>	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	<u>Cha (Nguyễn Văn Chiến)</u>		

**NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH**

Đang ký ngày..... tháng..... năm 198.....  
(Ký tên, đóng dấu, ghi rõ chức vụ)

Ngày 18 tháng 9 năm 1986  
TM, UB ND. Đã ký tên đóng dấu

*(Handwritten signatures and stamps)*

Xã, Thị trấn An Thạnh  
Thị xã, Quận Thạnh Phú  
Thành phố, Tỉnh BIÊN TRỆ  
☆

# BẢN SAO GIẤY KHAI SINH

Số 550  
Quyển số 03

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và Tên	NGUYỄN - THANH - TÂN		Nam, Nữ
Sinh ngày	18 - 6 - 1988		
tháng năm			
Nơi sinh	Xã An Thạnh - Huyện Thạnh Phú Tỉnh Bến Tre		
Khai về cha mẹ	CHA	MẸ	
Họ tên tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	Nguyễn Văn Tiên 9-6-1949	Lê Thị Hồng 1949	
Dân tộc	Kinh	Kinh	
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam	
Nghề nghiệp	Làm ruộng	Làm ruộng	
Nơi ĐKNC thường trú	Xã An Thạnh - Thạnh Phú - Bến Tre	Xã An Thạnh - Thạnh Phú - Bến Tre	
Họ, tên tuổi nơi ĐKNC thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	NGUYỄN VĂN TIÊN sinh 9-6-1949 41/5 ấp 5 xã An Thạnh Thạnh Phú Bến Tre CMND số 320730673 cấp tại Bến Tre ngày 9-4-1986		

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 01 tháng 07 năm 1988

Đăng ký, ngày — tháng — năm 198 —

(ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

VIỆT - NAM - CỘNG - HÒA

TỈNH GIA-ĐÌNH

QUẬN GÒ-VẤP

## BẢN TRÍCH LỤC BỘ KHAI-SANH

XÃ AN THẠNH

BẢ KIỂM SOÁT ĐÚNG TRONG BỘ  
Nhân-viên phụ-trách

Năm 19 78

Số hiệu 1989

Tên, họ đầy đủ	Nguyễn Văn Tân
Phái	Nam
Sinh (Ngày, tháng, năm)	18/06/1988
Tại	Thị xã Thạnh Phú
Cha (Tên, họ)	Nguyễn Văn Tiên
Nghề	Làm ruộng
Cư trú tại	Thị xã Thạnh Phú
Mẹ (Tên, họ)	Lê Thị Hồng
Nghề	Làm ruộng

VIỆT-NAM-CỘNG-HÒA

TỈNH GIA-ĐÌNH

QUẬN GÒ-VẤP

XÃ HẢI TƯỜNG

ĐÃ KIỂM SOÁT ĐÚNG TRONG BỘ  
Nhân-viên phụ-trách

# BẢN TRÍCH LỤC BỘ KHAI-SANH

Năm 19 70

Số hiệu 1969

Tên, họ đầy đủ	Trần Văn Tiên
Phái	Đàn ông
Sanh (Ngày, tháng, năm)	10/01/1930
Tại	Hải Tường xã
Cha (Tên, họ)	Trần Văn Tiên
Nghề	Đàn ông
Cư trú tại	Hải Tường xã
Mẹ (Tên, họ)	Trần Thị Tiên
Nghề	Đàn ông
Cư trú tại	Hải Tường xã
Vợ (Chức hay thê)	Vợ chưa

KIẾN-THỊ  
KẾ-SƯỞNG

Trích y bản chính :  
HẢI TƯỜNG ngày 02 tháng 8 năm 1970  
(Chức vụ họ tên)



MIỄN THỊ THỰC CHỮ KÝ

Thêm chiếu : Thông Tư Bộ Nội Vụ số 4366/BNV/HC/20  
ngày 3-8-70.

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mẫu HT3/P3

Xã, Thị trấn An Thạnh  
Thị xã, Quận Thạnh Phú  
Thành phố, Tỉnh BẾN TRE



# BẢN SAO GIẤY KHAI SINH

Số 550  
Quyển số 03

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và Tên	<u>NGUYỄN - THANH - TÂN</u>		Nam, Nữ	<u>♂</u>
Sinh ngày	<u>18 - 6 - 1988</u>			
tháng năm				
Nơi sinh	<u>L xã An Thạnh - Huyện Thạnh Phú</u> <u>Tỉnh Bến Tre.</u>			
Khai về cha mẹ	<b>CHA</b>	<b>MẸ</b>		
Họ tên tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>Nguyễn Văn Tiên</u> <u>9 - 6 - 1949</u>	<u>Lê Thị Hằng</u> <u>1949</u>		
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>		
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>		
Nghề nghiệp	<u>Làm ruộng</u>	<u>Làm ruộng</u>		
Nơi ĐKKK thường trú	<u>Xã An Thạnh -Thạnh Phú - Bến Tre</u>	<u>Xã An Thạnh -Thạnh Phú - Bến Tre</u>		
Họ, tên tuổi nơi ĐKKK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	<u>NGUYỄN VĂN TIÊN sinh 9-6-1949</u> <u>41/5 ấp 5 xã An Thạnh Thạnh Phú Bến Tre</u> <u>CMND số 320730673 cấp đại Bến Tre</u> <u>ngày 9-4-1986.</u>			

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 01 tháng 07 năm 1988

TM. UBND Nguyễn Văn Tấn ký tên đóng dấu

Đăng ký, ngày    tháng    năm 198  

(ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

P. chủ tịch  
Nguyễn Văn Tấn

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH  
BẾN TRE

Số: 628/QĐ-UB

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Bến Tre, ngày 4 tháng 5 năm 1984

QUYẾT ĐỊNH CỦA UBND TỈNH

Về việc giải chế cho số tời tương hết  
thời gian quân chế tại địa phương

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH BẾN TRE

Án cử luật tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân, được Quốc hội Nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Khóa VII kỳ họp thứ V thông qua ngày 10/6-1983.

Căn cứ sắc lệnh số 175/SL ngày 18/02-1953 của Thủ tịch Nước.

- Xét đề nghị của UBND Huyện Thạnh Phú
- Xét đề nghị của Công an Tỉnh Bến Tre,
- Xét về chế độ cải tạo của anh: Nguyễn Văn Liên

Cấp báo Tuổi Trẻ chức vụ Sĩ quan chuyên tài

Địa chỉ: Đường Nguyễn quốc xã Bình Hòa Huyện Q. Gò Vấp

Tỉnh TP. Hồ Chí Minh. Đã chấp hành nghiêm chỉnh lệnh quân chế cải tạo lao động và mọi điều qui định của địa phương.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1: Nay giải chế cho anh: Nguyễn Văn Liên  
Sinh năm 1949 Hiện thường trú xã: An Thạnh  
Huyện Thạnh Phú Tỉnh Bến Tre.

Điều 2: Anh: Nguyễn Văn Liên kể từ nay được hưởng mọi quyền lợi nghĩa vụ của công dân Nước cộng hòa xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.

Điều 3: Các Đ/c: Chánh văn Phòng UBND Tỉnh, Chủ tịch Ủy Ban Nhân Dân huyện Thạnh Phú và anh Nguyễn Văn Liên theo chức năng chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

Hội nhận

- TV-TU (they báo cáo)
- Giám đốc CA (để theo dõi)
- Như điều 3
- Lưu VPUB Tỉnh

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH

Chủ tịch

# TRÍCH-LỤC ÁN PHÒNG LỤC-SỰ TOÀ

Ngày 16 tháng 9 năm 1966

Số 1961 ND

Án thế-vi khai-sanh cho

Toà HGRG Kiến Hòa xử về việc  
Hộ trong phiên nhóm công khai  
ngày 16 tháng 9 năm 1966  
gồm có các ông:

Lê thị Hồng

Chánh-Án: Phạm Văn Sửu

Biện-Lý :

Lục-Sự : Nguyễn Hữu Định

đã lên bản án như sau

BẢN ÁN

TOÀ-ÁN

Chiếu theo đơn của Lê Văn Dạy  
xin án thế-vi khai-sanh cho con

BỞI CÁC LÊ ẤY

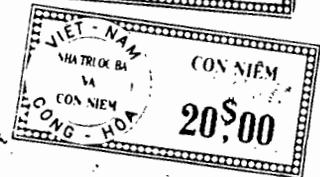
Chứng nhận Lê Văn Dạy và Đặng Thị Thanh nhận trẻ

trên là con tự sinh .

Phán rằng: Lê Thị Hồng, nữ, sanh ngày 01-01-1949

tại xã Vĩnh Hòa (huyện Hòa) con tự sinh của Lê Văn

Dạy và Đặng Thị Thanh .



Phán rằng án này thế-vi khai-sanh cho trẻ trên  
Dạy ghi đoạn phán quyết án này vào sổ khai-sanh đương-niên

Vĩnh Hòa Kiến Hòa

và lược biên án này vào lễ tờ khai-sanh gần nhất ngày như trên  
giữ lại lưu-trữ công-văn hồ sơ  
và Phòng Lục-Sự Toà-Án sở tại

Dạy nguyên-đơn chịu hết án phí

Án này làm, xử và tuyên vào ngày, tháng và năm đã kê trên.

Ký tên: Phạm Văn Sửu Nguyễn Hữu Định  
Trước-lễ tại toà ngày 15-11-66

Quyền

Tờ

Số

Thầu

M: 11301/5

GIÁ TIỀN	
Con niêm .. .. .	21\$00
Bồng lộc .. .. .	5\$00
Biển lai .. .. .	0\$50
Cộng chung .. .. .	26\$50

TRÍCH Y BẢN CHÁNH

Kiến Hòa, ngày 14 tháng 5 năm 1970  
CHÁNH LỤC-SỰ,

Lê Văn Dạy

# HỢP ĐỒNG

DỊCH VỤ XUẤT NHẬP CẢNH số 14216 /HD

Ngày 13 tháng 7 năm 1990, tại trụ sở chi nhánh dịch vụ xuất nhập cảnh — 333 Nguyễn Trãi Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh.

Ông Lê Xuân Việt, Đại diện Trung Tâm Dịch vụ xuất nhập cảnh.  
và Ông, Bà Nguyễn Văn Tiến ở địa chỉ áp 5, An Lạc, Quận Phú Nhuận, Hồ Chí Minh

là người có yêu cầu dịch vụ, nêu trong phiếu yêu cầu dịch vụ xuất nhập cảnh số 005395 ngày 2 tháng 2 năm 1990, đã thỏa thuận:

1— Trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh nhận giúp Ông, Bà Tiến những nội dung sau: trên hệ ĐNV Bỏ thuế 05 người vào hồ sơ, xét duyệt, cấp hộ chiếu, cấp visa cho 06 người chuyên CP. Mỹ.

Trên cơ sở những giấy tờ, tài liệu, sau đây mà ông, bà đã giao lại cho Trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh.

Bản kê khai, đơn 72/HS, giấy ra báo mới, đơn xin bỏ thuế (chính sách ưu đãi), hồ sơ một lập các tờ + Bản, nước ngoài 4 AN 4x6

Trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh sẽ hoàn thành công việc nói trên trong thời gian \_\_\_\_\_ tháng và trả kết quả vào ngày 23/10/1990 tại Trụ sở Chi nhánh dịch vụ xuất nhập cảnh, 333 Nguyễn Trãi, Quận 1.

2— Ông, bà Tiến thanh toán cho Trung Tâm dịch vụ xuất nhập cảnh, khoản tiền là: 1.420.000đ  
trong đó trả trước là: 720.000đ  
và sẽ trả số tiền còn lại: 700.000đ

khi nhận kết quả hợp đồng.  
3— Trường hợp những nội dung và thời hạn nêu tại điểm một và hai nói trên không thực hiện được như thỏa thuận thì hai bên phải chịu trách nhiệm như sau:

- a) Nếu sau khi ký hợp đồng, ông, bà Tiến xin hủy thì phải chịu một khoản phí tổn theo tỷ lệ:
- Từ ngày thứ 1 đến ngày thứ 7, bằng 10% tổng số tiền hợp đồng.
  - Từ ngày thứ 8 đến ngày thứ 15, bằng 20% tổng số tiền hợp đồng.
  - Sau 15 ngày, bằng 70% tổng số tiền hợp đồng.

- b) Nếu trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh trả kết quả chậm so với thời hạn ghi trong hợp đồng mà lỗi thuộc về trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh thì tổng giá tiền hợp đồng sẽ được giảm theo tỷ lệ:
- Từ ngày thứ 1 đến ngày thứ 7, giảm 5%
  - Từ ngày thứ 8 đến ngày thứ 15, giảm 10%
  - Sau 15 ngày, giảm : 30%

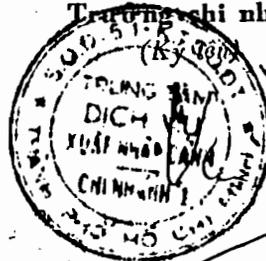
Trong trường hợp này, trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh vẫn thực hiện đúng những nội dung đã thỏa thuận tại điểm một của hợp đồng.

c - Nếu những nội dung và thời hạn nêu ở điểm 1 và 2 không thực hiện được đúng như thỏa thuận mà lỗi do phía ông, bà Từ hoặc lỗi đó không thuộc về phía trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh thì không giảm tiền như quy định ở mục b điểm 3 trên đây. Trong trường hợp này, nếu ông, bà Từ xin hủy hợp đồng thì vẫn phải trả toàn bộ tiền chi phí mà trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh đã bỏ ra (bằng 70% tổng số tiền hợp đồng). Hợp đồng này làm thành 2 bản, đã đọc lại cho hai bên cùng nghe và đồng ý ký tên dưới đây: ông, bà Từ giữ một bản, trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh giữ một bản.

Bên yêu cầu dịch vụ  
(Ký tên)

Hồng

Đại diện trung tâm DVXNC  
Trưởng chi nhánh



Đỗ Xuân Viên

Lê Chí Hồng

**Những điều chú ý:**

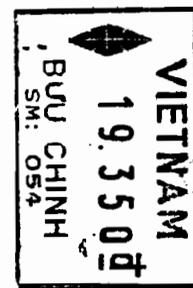
- 1) Khi đến nhận kết quả cần nhớ mang theo bản hợp đồng này và tiền thanh toán Hợp đồng nếu chưa đóng hết ở lần thứ nhất.
- 2) Những người đến nhận Hộ chiếu cần mang theo chứng minh nhân dân của những người trên 14 tuổi, giấy biên nhận, hoặc giấy báo tin bản chính của Công an địa phương, tiền để đóng lệ phí Hộ chiếu theo qui định của Bộ Nội vụ.

JUYEN VAN TIEN  
201 PHAM NGU LAO  
GO VAP, TP. HO CHI MINH  
VIETNAM

---

TO: HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION  
P.O. BOX 5435, ARLINGTON  
VA. 22205-0635  
U.S.A.

PAR AVION



SEP 21 1990